

Idioma Català 2 (20213)

Titulació / estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: segon

Trimestre: segon

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Obligatòria

Professora de GG: Carme Bach

Llengua de docència: Català

1. Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura es realitza un estudi avançat del català com a segona llengua. També es duu a terme una comparació de l'ús entre català i espanyol.

2. Competències que s'han d'assolir

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Comprensió i producció de textos acadèmics orals i escrits en l'idioma català (G10, E3):
 - o entendre un text oral i escrit en un entorn acadèmic i fer-ne un resum del contingut;
 - o produir textos no especialitzats: les idees han d'estar clarament cohesionades i l'expressió s'ha d'adequar a la situació comunicativa (E9).
- Domini receptiu oral i escrit de la llengua catalana (E2).
- Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua: aplicar les regles generals de la fonètica, ortografia i morfosintaxi catalanes i conèixer algunes excepcions d'ús freqüent en la llengua general (E9).
- Reconeixement i comprensió de la diversitat cultural i la multiculturalitat (G18).

3. Continguts

- **Àmbit fonètic**

A través del treball a classe i als seminaris s'aniran corregint i explicant els problemes fonètics que es produeixin en les produccions de l'alumnat.

- **Àmbit ortogràfic**

A mida que els alumnes vagin lliurant les pràctiques escrites s'aniran reforçant a classe els aspectes ortogràfics que s'observin com a més problemàtics. Serà un breu repàs perquè aquests aspectes ja s'han tractat en els cursos anteriors.

- **Àmbit morfosintàctic**

- Cicle nominal: flexió
- La determinació
- Relatius
- Pronoms febles: formes i funcions
- Pronoms febles: combinacions
- Les perífrasis verbals
- Preposicions
- Conjuncions

- **Àmbit lèxic**

- La família
- El cos humà
- El menjar i el beure
- El vestit
- La llar
- Els viatges
- Descripció física i psicològica
- Processos de derivació i de composició

- **Àmbit comunicatiu**

Es treballaran les habilitats comunicatives més importants a través de les pràctiques orals, els conceptes d'organització textual: adequació, cohesió, coherència i variació i els tipus de textos.

- **Àmbit sociocultural**

Al llarg del curs es treballaran aspectes socials i culturals relacionats amb la llengua catalana i la societat.

4. Avaluació

L'assignatura s'avaluarà de forma contínua a partir de la participació a classe i el lliurament de pràctiques i també es farà un examen final. Cal fer totes les pràctiques per poder fer l'examen.

Nota important: per aprovar l'assignatura cal aprovar l'examen.

Les pràctiques s'han de lliurar puntualment.

A la recuperació, només s'hi podran presentar els alumnes que tinguin l'assignatura suspesa.

La distribució de la puntuació de l'assignatura és la següent:

Avaluació ordinària			Recuperació			
Activitat d'avaluació i competències avaluades	Tipus	%	Recuperable / No recuperable	Tipus	%	Forma de recuperació
Redacció de 3 frases impossibles (G10)	G	10	Recuperable	I	10	Redacció del resum i comentari d'un conte proposat pel professorat
Exposició oral del resum d'un conte (E3)	I	10	Recuperable	I	10	Exposició oral del resum d'un conte el dia de l'examen
Exposició oral tema quotidià (G18, E3, E9)	G	15	No recuperable	--	--	--
Comentari argumentatiu doble (G18, E2)	I	10	Recuperable	I	10	Comentari argumentatiu doble
Portafolis (E9)	I	10	No recuperable	--	--	--
Autoavaluació (E9)	I	5	No recuperable	--	--	--
Examen (G10, E9)	I	40	Recuperable	I	40	Examen

L'avaluació de l'assignatura consta de 10 punts: 55% dels treballs realitzats durant el curs, 5% d'autoavaluació de l'alumne i 40% d'una prova final.

El treball de classe al llarg del curs consta de 5 pràctiques avaluables (55% de la nota) i un exercici d'autoavaluació (5% de la nota).

Els exercicis que cal lliurar són els següents:

- Redacció "tres frases impossibles". (Per parelles). (Extensió mínima 150 paraules cada una), 10% de la nota.
- Exposició oral del resum d'un conte. Individual, 10% de la nota.
- Exposició oral de 12 minuts sobre un tema quotidià a determinar. En grups de 3, 15% de la nota.
- Redacció d'un comentari argumentatiu d'una notícia de premsa triada per l'alumnat de les treballades a classe. Individual, 10% de la nota. En aquesta pràctica cada alumne haurà de penjar a l'aula global una notícia de premsa perquè la comentem a classe de seminari. A classe se seleccionaran les notícies

que es volen comentar. Posteriorment, caldrà fer el comentari argumentatiu d'alguna de les notícies treballades a classe.

- Confecció d'una carpeta de curs amb la correcció dels errors d'ortografia, lèxic, sintaxi i gramàtica de les pràctiques escrites i corregides per la professora. Individual, 10% de la nota.
- Exercici d'autoavaluació. Individual, 5% de la nota.

Durant les sessions de seminari establim el calendari per a les pràctiques orals.

L'examen final consta de dues parts, una referida al bloc comunicatiu i una altra al bloc gramatical (lèxic, sintaxi, morfologia i ortografia).

- Bloc comunicatiu, 20 punts
- Bloc gramatical, 20 punts

5. Metodologia: activitats formatives

L'aprenentatge de l'assignatura es fa seguint un enfocament comunicatiu de la llengua.

Aprenentatge presencial: classes de grup gran per a l'adquisició de coneixements bàsics, classes de seminari per practicar aquests coneixements i assolir-los.

Aprenentatge dirigit: realització d'exercicis setmanals i correcció del treball fet autònomament.

Aprenentatge autònom: realització de pràctiques que han de lliurar (de forma individual o per parelles) i seguiment de pàgines web amb informació complementària a la proporcionada a classe.

6. Bibliografia de l'assignatura

Bibliografia bàsica

CASTELLANOS, J. A. (1999) *Quadern. Normativa bàsica de la llengua catalana (amb exercicis autocorrectius)*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, Institut de Ciències de l'Educació (7a edició).

CASSANY, D. (1993) *La cuina de l'escriptura*. Barcelona: Empúries. Reimpresió 7a: 2000. Reedició a Biblioteca Universal Empúries. 2002. 2a ed. 2004.

PÀMIES, S. (2010) *La bicicleta estàtica*. Barcelona: Quaderns Crema.

SABATÉ, M. (2003) *Que no me'l toquin*. Barcelona: Edicions La Campana.

Bibliografia complementària

BASTONS, N. (et al.) (2011) *Gramàtica pràctica del català*. Barcelona: Teide.

RUAIX, Josep (2000). *El català complet. 1: Temes introductoris. Fonètica i ortografia*. 7a ed. Moià: L'autor.
— *El català complet. 2: Morfologia i sintaxi*. 6a ed. Moià: L'autor.
— *El català complet. 3: Lèxic i estilística*. 3a ed. Moià: L'autor.

Gran diccionari de la llengua catalana. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
Consultable en versió electrònica: <http://www.diccionari.cat/>.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS (2007) *Diccionari de la llengua catalana* 2a ed., corr. Barcelona: Palma de Mallorca: València: Ed. 3 i 4; Ed. 62; Moll; Enciclopèdia Catalana; Abadia de Montserrat. Consultable en versió electrònica: <http://dlc.iec.cat/>